

RAPPORT
ANNUEL
JAHRESBERICHT
2016



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

AVRIL / APRIL 2017

COMMUNES / GEMEINDEN

ECOLLES / SCHULEN

ENTREPRISES
UNTERNEHMEN

JEUNES / JUGENDLICHE

MILIEU SPORTIF
SPORTBEREICH

MILIEU FESTIF
FESTBEREICH

PARENTS / ELTERN

INSTITUTIONS
INSTITUTIONEN

SOMMAIRE • INHALT

EDITO	3
DIRECTION • DIREKTION	4-5
INFORMATION & PROJETS • INFORMATION & PROJEKTE	6-7
RUE & RÉALISATIONS • STRASSE & PROJEKTREALISATION	8-9
RESSOURCES & DÉVELOPPEMENT • RESSOURCEN & ENTWICKLUNG	10-11
PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE • BERUFLICHE VORBILDUNG	12-13
CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE • ZENTREN FÜR SOZIOKULTURELLE ANIMATION	14-15
LES COMPTES • DIE JAHRESRECHNUNG	16-17
LE COMITÉ, L'ÉQUIPE • DER VORSTAND, DAS TEAM	18
REMERCIEMENTS, IMPRESSUM • DANK, IMPRESSUM	19



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

REPER:

Etat au 31.12.2016

60 collaboratrices et collaborateurs dont :

- une apprentie assistante socio-éducative de 2^{ème} année
- deux apprentis assistants socio-éducatifs de 2^{ème} et 3^{ème} année
- deux stagiaires pour leur 1^{er} stage pratique de la Haute Ecole de travail social
- une stagiaire en reconversion professionnelle

Cela représente 39.5 EPT.

REPER compte 38 femmes et 22 hommes.

Notre personnel travaille, en majorité, à temps partiel. Les taux d'occupation varient entre 25 et 100%. Il y a :

- 21 personnes avec un taux d'occupation entre 25 et 50% (15 femmes et 6 hommes)
- 29 personnes avec un taux d'occupation entre 55 et 80% (20 femmes et 9 hommes)
- 4 personnes avec un taux d'occupation de 100% (1 femme et 3 hommes)
- les apprentis et stagiaires HES travaillent à 100%

En 2016, nous avons eu trois démissions et un départ à la retraite. Six nouvelles personnes sont venues compléter notre équipe.

REPER:

Stand 31.12.2016

60 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, darunter:

- eine Auszubildende zur Fachfrau Betreuung im 2. Lehrjahr
- zwei Auszubildende zum Fachmann Betreuung im 2. und 3. Lehrjahr
- zwei Praktikanten für ihr erstes Praktikum der Hochschule für Soziale Arbeit
- eine Praktikantin in beruflicher Umschulung

Dies entspricht 39.5 Vollzeitäquivalenten (VZÄ).

REPER beschäftigt 38 Frauen und 22 Männer.

Unsere Beschäftigten sind überwiegend Teilzeit tätig.

Die Beschäftigungsgrade variieren zwischen 25 und 100%. Es gibt:

- 21 Personen mit einem Beschäftigungsgrad zwischen 25 und 50% (15 weiblich und 6 männlich)
- 29 Personen mit einem Beschäftigungsgrad zwischen 55 und 80% (20 weiblich und 9 männlich)
- 4 Personen mit einem Beschäftigungsgrad von 100% (1 weiblich und 3 männlich)
- Die Auszubildenden und Praktikanten der Hochschule sind Vollzeit tätig.

In 2016 gab es drei Kündigungen und eine Beendigung des Beschäftigungsverhältnisses wegen Rente. Sechs neue Mitarbeiter haben unser Team verstärkt.

LES PUBLICS CIBLES AU CŒUR DU RAPPORT ANNUEL DIE ZIELGRUPPEN IM HERZEN DES GESCHÄFTSBERICHTS

Chères amies et chers amis de REPER,

Vous tenez la nouvelle mouture du rapport annuel de notre association entre vos mains. En effet, comme suite logique du bilinguisme dans lequel notre association baigne depuis l'intégration de la «Suchtpräventionsstelle» en 2015 et aussi parce que le vivier des «thématiques transversales» commençait à se restreindre, nous avons souhaité une nouvelle approche pour le lecteur et pour nos secteurs: «le public cible transversal».

Cette année, nous allons vous présenter nos activités à travers le prisme du public cible «écoles». REPER est une institution grande et complexe. Peu de gens, et même peu de nos membres et mandants connaissent l'ensemble de nos prestations. Et les publics cibles sont nombreux: communes, médias, milieux festifs, milieux sportifs, autres institutions... Tous nos secteurs ayant un lien direct ou indirect avec les écoles, nous avons donc décidé de dédier ce premier rapport annuel de la nouvelle génération à cette thématique.

Dans un monde de plus en plus difficile à comprendre, où les inégalités sociales augmentent et où les «faits alternatifs» semblent avoir droit de cité dans les plus hautes sphères, nous aurons de plus en plus besoin de repères fiables, dans le sens littéral et figuré du terme... ce qui – et je me répète chaque année – donne toutes les lettres de noblesse à notre association et à ses actions.

Bonne lecture!



MARKUS BAUMER
Président | Präsident

Liebe Freundinnen und Freunde von REPER,

Sie halten die neue Version unseres Jahresberichts in Händen. Als logische Konsequenz der Zweisprachigkeit, die unser Verein seit der Integration der Suchtpräventionsstelle im Jahre 2015 leben will und auch weil das Konzept der „transversalen Themenfelder“ langsam ausgeschöpft ist, haben wir für die geneigten Leser und unsere Abteilungen einen neuen Ansatz des Jahresberichts gewählt: die transversalen Zielgruppen.

Dieses Jahr möchten wir Ihnen unsere Aktivitäten mit dem Fokus auf die Zielgruppe „Schule“ vorstellen. REPER ist heute ein grosser und komplexer Verein und wahrscheinlich kennen nur die wenigsten Mitglieder und Subventionsgeber alle Facetten unserer Dienstleistungen. Es gibt viele Zielgruppen: Gemeinden, Medien, Partyveranstalter, Sportanlässe und so weiter... Da alle Abteilungen von REPER eine direkte oder indirekte Verbindung zu den Schulen pflegen, haben wir diesen „ersten Geschäftsbericht der neuen Generation“ genau diesem Thema gewidmet.

In einer Welt, die immer schwieriger zu verstehen ist, in der die sozialen Ungerechtigkeiten zunehmen und das unsägliche Konzept der sogenannten „alternativen Fakten“ selbst auf höchsten Ebenen Gastrecht geniesst, benötigen wir in zunehmendem Masse Orientierungshilfen, die Vertrauen in die Zukunft schaffen, im wörtlichen, wie auch im übertragenen Sinne. Das ist das Ziel, das unser Verein – und ich wiederhole mich jedes Jahr aufs Neue – mit all seinen Aktionen anstrebt.

Ich wünsche eine anregende Lektüre des Berichts!



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

FOCUS SUR UN DE NOS PUBLICS CIBLES: «LES ÉCOLES ET INSTITUTIONS DE FORMATION»

UNSERE ZIELGRUPPEN IM FOKUS: „SCHULEN UND AUSBILDUNGSINSTITUTIONEN“

PHILIPPE COTTING
Directeur | Direktor



En 2016, nous avons redéfini notre politique de communication externe. En effet, les prestations de REPER dispensées dans ses cinq secteurs ne sont pas toujours très visibles pour le grand public. Aussi, nous nous sommes distancés de la présentation de nos offres par secteur d'activités pour développer une stratégie de communication institutionnelle par «public cible». Cela s'est traduit par la création de brochures propres pour les communes et les écoles. Dans un deuxième temps nous élaborerons des brochures pour d'autres publics cibles tels les entreprises, les organisateurs de fêtes, les milieux sportifs, etc...

Pour REPER, les écoles sont un partenaire incontournable dans sa mission de promotion de la santé et de prévention des addictions et des conduites à risque. Collaborer étroitement avec les écoles et institutions de formation constitue l'une de nos priorités. Pour la première fois, nous avons pu signer une convention et un mandat avec le Bureau santé à l'école en lieu et place d'un agrément. La

In 2016 haben wir unsere Politik der externen Kommunikation neu definiert. In der Tat sind die von REPER durch seinen fünf Abteilungen angebotenen Dienstleistungen in der breiten Öffentlichkeit nicht immer sichtbar. Wir haben auch davon Abstand genommen, unsere Angebote nach Abteilungsaktivitäten sortiert zu präsentieren, um eine institutionelle Kommunikationsstrategie nach „Zielgruppe“ zu entwickeln. Dies kommt in eigenen Broschüren für die Gemeinden und die Schulen zum Ausdruck. In einem zweiten Schritt werden wir Broschüren für andere Zielgruppen erstellen, wie die Unternehmen, die Festveranstalter, die Sportbereiche, etc...

Für REPER sind die Schulen ein unverzichtbarer Partner in seiner Mission der Gesundheitsförderung und Prävention von Sucht und Risikoverhalten. Eine unserer Prioritäten ist die enge Zusammenarbeit mit den Schulen und Ausbildungsinstitutionen. Zum ersten Mal konnten wir eine Vereinbarung und ein Mandat mit der Fachstelle «Gesundheit in der Schule» anstelle einer amtlichen Genehmigung unterschreiben. Die Vereinbarung hat zum Ziel, die Prinzipien der Zusammenarbeit zur Durchführung unseres zweisprachigen Präventionsprogramms ACTE/AKTE: „AGIEREN – KENNEN – TESTEN – (SICH) ENTWICKELN“ zu regeln. Das Mandat beinhaltet die Begleitung und Unterstützung von deutsch- und französischsprachigen Mitgliedschulen des Netzwerkes Gesundheitsfördernder Schulen sowie die Aufnahme neuer interessierter Schulen.

Wenn auch die Mehrzahl der Jugendlichen bei guter Gesundheit ist, so beobachten wir eine signifikante Verschlechterung bei einigen von ihnen, die Probleme mit der physischen und/oder psychischen Gesundheit ha-

convention a pour but de régler les principes de collaboration pour la conduite de notre programme de prévention bilingue ACTE/AKTE: AGIR – CONNAÎTRE – TESTER – (S')EMANCIPER. Le mandat porte sur l'accompagnement par REPER des établissements scolaires francophones et germanophones qui souhaitent intégrer le Réseau suisse d'écoles en santé - et soutenir ceux qui en font déjà partie.

Si le plus grand nombre des jeunes sont en bonne santé, nous observons une péjoration significative de certains d'entre eux qui déclarent des problèmes de santé physique, psychique et de comportement. Dans un contexte social, éducatif et économique difficile, une approche globale de la santé se justifie pour favoriser la promotion de la santé des jeunes. D'où la nécessité d'intensifier le partenariat entre les écoles et les services de prévention et/ou de soins. Ce partenariat devrait même être au cœur d'une véritable politique de la jeunesse et étendu à tous les partenaires du canton.

Vous allez découvrir tout au long de ce rapport, quelles sont nos prestations spécifiques pour les écoles ou les liens étroits que tissent les équipes de REPER avec celles-ci.

ben und ein Problemverhalten zeigen. In einem schwierigen sozialen, erzieherischen und wirtschaftlichen Umfeld ist ein ganzheitlicher Ansatz sinnvoll, um die Gesundheitsförderung von Jugendlichen zu fördern. Daraus ergibt sich die Notwendigkeit, die Zusammenarbeit zwischen Fachpersonen aus der Schule, Betreuung und Prävention zu intensivieren. Diese Partnerschaft müsste sogar im Herzen einer echten Jugendpolitik stehen, ausgedehnt auf alle Partner des Kantons.

Sie werden im Verlauf dieses Berichts entdecken, welches unsere spezifischen Dienstleistungen für die Schulen sind oder welche enge Verbindungen die REPER-Teams mit ihnen knüpfen.

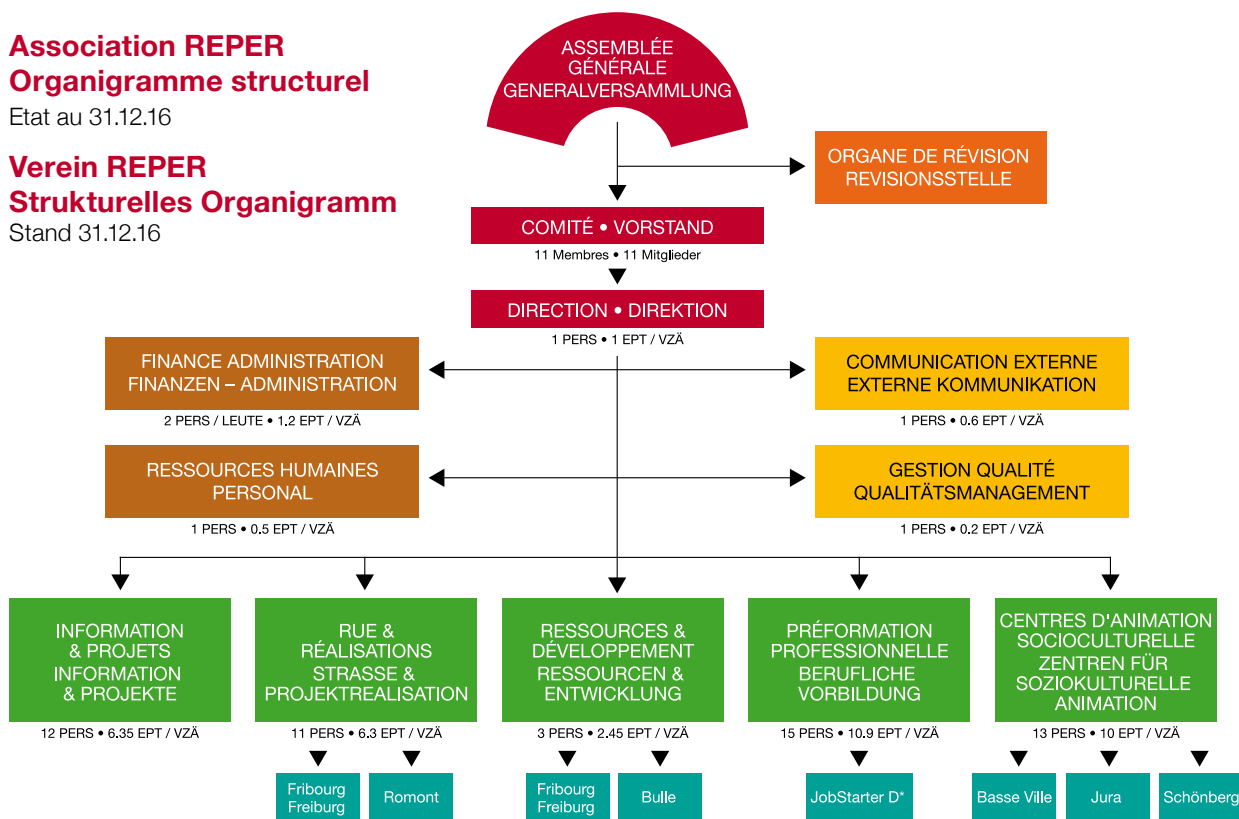


Association REPER Organigramme structurel

Etat au 31.12.16

Verein REPER Strukturelles Organigramm

Stand 31.12.16



* Externalisation des prestations germanophones à JobStarter

Dotation: 60 personnes / 39,5 EPT • Personalbestand: 60 Personen / 39,5 VZÄ

Auslagerung der deutschsprachigen Dienstleistungen bei JobStarter

INFORMATION & PROJETS INFORMATION & PROJEKTE

FANNY HERMANN

Responsable de secteur | Abteilungsleiterin

LUISE TREU, ANNE-FRANCE GUILLAUME

Chargées de prévention dans le milieu de l'enseignement

Fachmitarbeiterinnen Prävention im Bildungsbereich



Le secteur en bref

Notre secteur a pour mission de promouvoir la santé et le bien-être des jeunes, par la mise en place de projets avec les personnes relais, appelées aussi multiplicatrices. Nous atteignons notre public par l'intermédiaire des professionnel-le-s, des monitrices ou moniteurs, des parents et des organismes qui encadrent les adolescents et jeunes adultes ou qui en ont la responsabilité.

L'école, un lieu privilégié pour promouvoir la santé et prévenir les comportements à risque



La promotion de la santé montre son efficacité lorsqu'elle s'inscrit dans le long terme. Idéalement, elle doit être mise en place quand tout va bien, quand il n'y a pas de situation de crise. Or, cela reste un vrai défi pour l'école qui fait face à de plus en plus d'exigences, avec des besoins évidents de notre société de faire toujours plus en moins de temps.

Ce constat influence la manière dont nous devons «proposer» la promotion de la santé et la prévention à l'école. Afin d'en faciliter l'introduction, nous travaillons en étroite collaboration avec les partenaires concernés et les groupes santé des établissements. La vision de la santé à l'école ayant été redessinée au niveau cantonal, nous nous adaptons et construisons nos prestations dans le respect des directives scolaires et en étroite collaboration avec le Bureau santé à l'école, chargé de la coordination de cette nouvelle politique de santé.

En 2016, nous avons ainsi travaillé auprès des écoles au travers de nos deux principaux mandats :

- **Depuis cette année, le nouveau mandat d'accompagnement des écoles dans le cadre du réseau des écoles en santé (F/D).** L'objectif est de valoriser les bonnes pratiques développées par les écoles et de les accompagner dans la définition et la mise en œuvre d'objectifs favorables à la santé.

Die Abteilung kurz dargestellt

Unsere Abteilung hat die Aufgabe, durch die Einführung von Projekten mit Bezugspersonen - auch Multiplikatoren genannt - die Gesundheit und das Wohlbefinden der Jugendlichen zu fördern. Wir erreichen unser Publikum mit Hilfe der Fachkräfte, der Lehrerinnen oder Lehrer, der Eltern und der Einrichtungen, welche die Jugendlichen und jungen Erwachsenen betreuen oder welche die Verantwortung für diese haben.

Die Schule, ein privilegierter Ort für Gesundheitsförderung und Prävention von Risikoverhalten

Die Gesundheitsförderung zeigt ihre Wirksamkeit, wenn sie langfristig angelegt ist. Idealerweise sollte damit begonnen werden, wenn alles gut läuft, wenn keine Krisensituation vorliegt. Dies bleibt jedoch eine echte Herausforderung für die Schule, die sich mit wachsenden Anforderungen konfrontiert sieht, mit den offensichtlichen Bedürfnissen unserer Gesellschaft, in immer weniger Zeit immer mehr zu leisten.

Diese Feststellung beeinflusst die Art und Weise, wie wir Gesundheitsförderung und Prävention den Schulen „anbieten“ müssen. Um die Einführung entsprechender Massnahmen zu erleichtern, arbeiten wir eng mit den betroffenen Partnern und den Gesundheitsgruppen der Einrichtungen zusammen. Da das Gesundheitswesen auf kantonaler Ebene neu gestaltet wurde, passen wir uns an und entwickeln unsere Dienstleistungen im Einklang mit den Schulvorgaben und in enger Zusammenarbeit mit der direktionsübergreifenden Fachstelle „Gesundheit in der Schule“, die mit der Koordination dieser neuen Gesundheitspolitik betraut ist.

2016 haben wir folglich mit den Schulen an unseren wichtigsten zwei Aufgaben weitergearbeitet:

- **Seit diesem Jahr haben wir neu das Mandat zur Begleitung der Schulen im Rahmen des Schweizerischen Netzwerkes Gesundheitsfördernder Schulen. (F/D).** Ziel ist es, die Schulen in den von ihnen entwickelten bewährten Praktiken zu bestärken und sie in der Festlegung und Einführung gesundheitsfördernder Massnahmen zu begleiten.
- **Programm zur universellen Prävention AKTE (F/D).** Dieses Programm zielt auf die Prävention von Sucht und Risikoverhalten im Bereich Cybermobbing, Alkohol und



• **Le programme de prévention universelle ACTE (F/D).** Ce programme vise la prévention des addictions et des conduites à risques sur les thématiques du cyberharcèlement, de l'alcool et du cannabis. Afin de faciliter l'intégration de la prévention et promotion de la santé dans les visées du Plan d'études romand, nous avons travaillé en étroite collaboration avec nos partenaires sur l'élaboration d'outils clés en main pour soutenir les enseignant-e-s dans leur posture préventive. Depuis cette année, lorsqu'une situation particulière l'exige, nous proposons également **des interventions en classe sur la thématique du cannabis.**

Nos autres actions de prévention ont également été poursuivies, telles que :

- **La semaine sans écran (D):** elle consiste pour une classe, une famille ou un-e jeune, de tenter une semaine sans écran (TV, tablette, smartphone, ordinateur, jeux en ligne) et de questionner sa consommation des médias.
- **Les ateliers sport et santé (F/D):** dans le cadre des tournois sportifs des cycles d'orientation, nous organisons, en collaboration avec le Service du sport et les enseignants en sport un atelier-discussion «fair-play» pour les élèves. De plus, suite à chacun de leur match, les élèves évaluent, par quelques critères prédéfinis, le comportement de leurs adversaires ainsi que le leur. Ces évaluations permettent dès lors de désigner les vainqueurs du prix fair-play à qui un diplôme est remis.

Dans le cadre des ateliers fair-play organisés au cycle d'orientation de Cormondes (OS Gurmels), les filles de 10H du CO de Marly ont remporté le prix fair-play dans leur catégorie. Bravo à elles!

Leur témoignage: «Nous avons eu la chance de gagner les qualifications au sein de notre CO et d'avoir pu participer à ce superbe tournoi. Comment ne pas revenir enchantées de cette magnifique journée en compagnie de nos amis et de nos professeurs, et bien évidemment de sportivité, de bonne humeur, de fair-play et d'enthousiasme de la part de tous ? Quels que soient les résultats, on ne peut que retirer du positif de cette journée exceptionnelle.» **Ludivine et Léonie**

Cannabis ab. Um die Umsetzung der in den Lehrplänen formulierten Kompetenzen zu erleichtern, haben wir in enger Zusammenarbeit mit unseren Partnern einsatzbereite Unterrichtseinheiten zusammengestellt und entwickelt. Dies unterstützt Lehrpersonen die Prävention im Unterricht umzusetzen. Seit diesem Jahr bieten wir auch **Intervention in den Klassen zur Thematik Cannabis** an, wenn die Situation es erfordert.

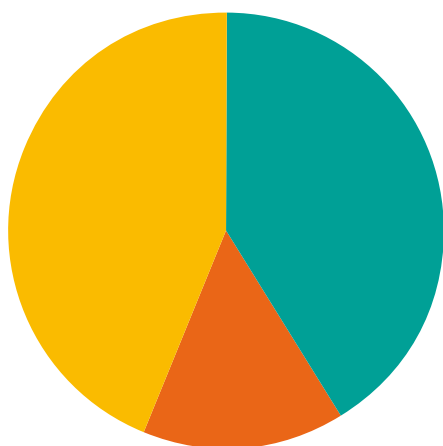
Unsere anderen Präventionsaktionen wurden ebenfalls weitergeführt, wie beispielsweise:

- **die Bildschirmfreie Woche (D):** Das Experiment lädt Schulklassen, Familien und einzelne Kinder ein, während einer Woche in der Freizeit auf TV, Tablet, Apps und Games zu verzichten. Aufgrund neuer und anderer Erlebnisse kann der eigene Medienkonsum neu reflektiert werden.
- **Workshops/Ateliers Sport und Gesundheit (F/D):** An den Sportturnieren der Freiburger Orientierungsschulen organisieren wir in Zusammenarbeit mit dem Sportamt und den Sportlehrpersonen kurze Workshops mit Diskussionen rund um Fairplay. Während des Turniers bewerten die Teams gegenseitig das Fairplay-Verhalten mit Hilfe vordefinierter Kriterien. Anhand dieser Bewertungen können die Gewinner des Fairplay-Preises bestimmt werden, denen ein Diplom überreicht wird.



Im Rahmen der Fairplay-Workshops, die in der Orientierungsschule Gurmels organisiert wurden, haben die Mädchen der 10H der Orientierungsschule Marly den Fairplay-Preis in ihrer Kategorie gewonnen. Bravo, herzliche Gratulation!

Ihre Aussage: „Wir haben das Glück gehabt, den Preis für unsere OS zu gewinnen und an diesem super Turnier dabei gewesen sein zu dürfen. Wie könnten wir nicht hocherfreut von diesem tollen Veranstaltungstag zurückkehren, an dem wir von unseren Freunden und Lehrern begleitet wurden, an dem die Sportlichkeit, die gute Laune, das Fairplay und der Enthusiasmus bei allen im Vordergrund standen? Völlig unabhängig vom Ergebnis kann man nur Positives aus diesem aussergewöhnlichen Tag ziehen.“ **Ludivine et Léonie**



STATISTIQUES / STATISTIK

316 actions de prévention / Präventionsaktionen

- 130 ■ Information (soirées parents, stands, etc.)
Information (Elternabende, Stände, usw.)
- 47 ■ Formation (formation à la carte, sensibilisation, etc.)
Bildung (maßgeschneiderte Ausbildung, Sensibilisierung, usw.)
- 139 ■ Accompagnement de projet (coordination, soutien à la mise en place de projets)
Projektbegleitung (Koordination, Unterstützung bei Projektumsetzung)

RUE & RÉALISATIONS STRASSE & PROJEKTREALISATION

ADRIEN OESCH

Responsable de secteur | Abteilungsleiter



Le secteur en bref

Le secteur Rue & Réalisations de REPER a pour mission «d'aller vers et d'accueillir» en priorité les adolescents, les jeunes adultes et leurs proches, et d'offrir une action socioéducative et communautaire s'inscrivant en particulier dans la prévention sélective.

Rue & Réalisations et l'école

L'Ecole traverse les activités du secteur Rue & Réalisations à plusieurs niveaux, de manière plus ou moins directe. En lien avec le Service médical scolaire de la Ville de Fribourg, le secteur dispense également une à deux fois par année le programme «Sortir Ensemble et Se Respecter» à des jeunes âgés entre 12 et 14 ans. Ce programme consiste à promouvoir les relations saines entre filles et garçons. Quant au programme «F3+», il offre à des jeunes en fin de scolarité obligatoire une formation aux techniques d'apprentissage sur trois jours, ainsi que deux séances avec leurs parents.



L'antenne romontoise du secteur RR est à l'origine du projet «Transition Glâne» dans lequel il est impliqué au côté de plusieurs partenaires de ce district, comme le Cycle d'Orientation de la Glâne, la Préfecture, le Service de l'orientation professionnelle et des communes glânoises, dont celles de Romont. Le but de ce projet est de faciliter le passage entre l'école obligatoire et l'entrée dans la vie active. Ce projet a permis de mettre en lumière un besoin actuel-

lement non satisfait d'une offre véritablement «bas seuil» et sur mesure permettant aux jeunes en rupture sociale ou professionnelle d'espérer accéder à une première formation.

Le secteur RR intervient également sur demande d'institutions, d'entreprises ou d'écoles pour proposer à leurs usagers, apprentis ou élèves le programme «Rond-Point», un programme d'information et de sensibilisation aux addictions avec ou sans substances. Par ailleurs, les travailleurs sociaux de RR présentent également depuis

Die Abteilung kurz dargestellt

Die Abteilung Strasse & Projektrealisation hat in erster Linie die Aufgabe, auf Erwachsene, junge Erwachsene und ihre Familienangehörigen „zuzugehen“ und sie „zu empfangen“. Die aufsuchenden, sozialpädagogischen und gruppenbezogenen Angebote schreiben sich vor allem in der selektiven Prävention ein.

Strasse & Projektrealisation und die Schule

Die Aktivitäten der Abteilung Strasse & Projektrealisation betreffen die Schule vorteilhaft, mehr oder weniger direkt, auf verschiedenen Ebenen. In Verbindung mit dem Schulärztlichen Dienst der Stadt Freiburg bietet die Abteilung auch ein bis zwei Mal im Jahr das Programm „Zusammen Ausgehen und Sich Respektieren“ für Jugendliche zwischen 12 und 14 Jahren an. Dieses Programm zielt darauf ab, gesunde Beziehungen zwischen Mädchen und Jungen zu fördern.

Das Programm „F3+“ bietet Jugendlichen am Ende ihrer Schulpflicht einen dreitägigen Berufslehrevorbereitungskurs sowie zwei Besprechungen mit ihren Eltern.

Die Aussenstelle der Abteilung Strasse & Projektrealisation in Romont stammt aus dem Projekt „Transition Glâne“, in welchem sie neben diversen Partnern dieses Bezirks eingebunden ist, wie der Orientierungsschule des Glânebezirks, dem Oberamt des Glânebezirks, dem Amt für Berufsberatung und den Gemeinden des Glânebezirks, darunter die Gemeinde Romont. Ziel des Projekts ist, den Übergang von der obligatorischen Schulzeit in die Berufsbildung zu erleichtern. Dieses Projekt hat verdeutlicht, dass es derzeit kein wirkliches „niedrigschwelliges“ Angebot für diesen Bedarf gibt, welches es Jugendlichen aus zerrütteten Familien- oder Arbeitsverhältnissen erlauben würde, auf eine erste Ausbildung zu hoffen.

Die Abteilung wird auch auf Anfrage von Institutionen, Unternehmen oder Schulen tätig, um deren Klientel, deren Auszubildenden oder Schülern das Programm „Zurück in die Zukunft“ anzubieten, ein Programm zur Aufklärung und Sensibilisierung zu stoffgebundenen und stoffungebundenen Suchterkrankungen. Darüber hinaus stellen sich die Sozialarbeitenden der Abteilung Strasse & Projektrealisation auch seit mehreren Jahren bei Schülern des 1. und 2. Jahres der Fachmittelschule Freiburg mit ihrem beruflichen Werdegang, ihrer praktischen Erfahrung sowie ihren Dienstleistungen vor. Ebenfalls stellt sich die



plusieurs années leurs parcours professionnels, leurs pratiques ainsi que leurs prestations aux étudiants de 1^{ère} et 2^{ème} année de l'Ecole de Culture Générale à Fribourg. Rue & Réalisations intervient en outre auprès des élèves d'une autre école, celle des aspirants policiers de la Police cantonale fribourgeoise. Le secteur accueille enfin deux étudiants en formation pratique par année, dans le cadre de leur cursus à la Haute école fribourgeoise de travail social.

Le secteur RR entretient donc des liens à plusieurs niveaux avec l'Ecole, ce qui est logique puisque la mission de RR peut être lue de manière large, comme un accompagnement des jeunes qui le demandent, dans ce passage de l'adolescence à l'âge adulte. Passage qui est rendu de plus en plus flou et difficile, de par un système économique global accentuant toujours plus les inégalités sociales.

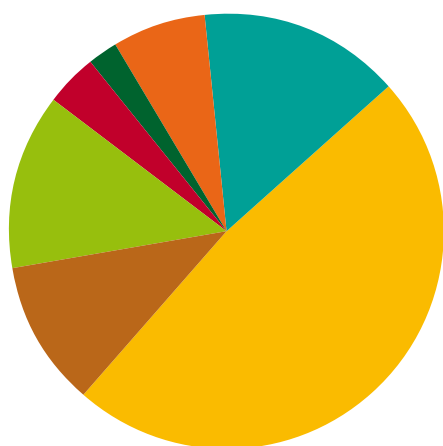
Témoignage: «Tu me coaches depuis longtemps et tu m'as toujours donné de merveilleux conseils et (tu savais) être strict quand il le fallait. Grâce à toi j'ai pu tourner la page sur quelques failles dans ma vie. Tu as été ma grande sœur quand la mienne m'avait tourné le dos et tu m'as donné des conseils de «maman» quand la mienne me mettait de côté. Grâce à toi, j'ai su faire des lettres des motivations et avoir un minimum confiance en moi. Grâce à toi, j'ai pu me ressourcer et je sais qu'à chaque fois que j'ai un souci, je peux me tourner vers toi. Tu as le savoir vivre et le savoir être en toi.» **P.R. 19 ans.**

Abteilung Strasse & Projektrealisation bei Schülern der Polizeiaspirantenschule der Kantonspolizei Freiburg vor. Die Abteilung ermöglicht schliesslich jährlich zwei Praktika für Studenten im Rahmen ihres Studiums an der Fachhochschule für Sozialarbeit Freiburg

Die Abteilung Strasse & Projektrealisation pflegt auf verschiedenen Ebenen der Schule Beziehungen, was sich aus der vernetzten Begleitung von Jugendlichen in der Übergangsphase von Adoleszenz zum Erwachsenenalter logischerweise ergibt. Dieser Übergang wird innerhalb des globalen Wirtschaftssystems immer schwieriger, denn dieses akzentuiert soziale Ungleichheiten immer stärker.



Aussage: „Du coachst mich seit langem und du hast mir immer grossartige Vorschläge gemacht und du warst streng (konntest streng sein), wenn es nötig war. Dank dir konnte ich einige Schwachstellen in meinem Leben überwinden. Du warst meine grosse Schwester, wenn meine Schwester sich von mir abgewandt hat und du hast mir „mütterliche“ Ratschläge gegeben, wenn meine Mutter mich links liegen gelassen hat. Dank dir konnte ich Bewerbungsschreiben erstellen und ein Minimum an Vertrauen in mich haben. Dank dir konnte ich mich entspannen und ich weiss, dass ich mich jederzeit mit meinen Sorgen an dich wenden kann. Du hast die guten Umgangsformen und das Know-how in dir.“ **P.R. 19 Jahre alt.**



STATISTIQUES / STATISTIK

Profil professionnel des jeunes suivis en accompagnements socio-éducatifs
Berufsbild der Jugendlichen in sozialpädagogischer Begleitung

- 48% ■ Sans emploi & sans formation / Ohne Beschäftigung & ohne Ausbildung
- 11% ■ Sans emploi avec formation / Ohne Beschäftigung mit Ausbildung
- 13% ■ En emploi avec formation / In Beschäftigung mit Ausbildung
- 4% ■ En emploi sans formation / In Beschäftigung ohne Ausbildung
- 2% ■ Mesure transitoire / Übergangsmassnahme
- 7% ■ En formation / In Ausbildung
- 15% ■ Assurance-invalidité (AI) / Invalidenversicherung (IV)

RESSOURCES & DÉVELOPPEMENT RESSOURCEN & ENTWICKLUNG

MARIE ANTONIAZZA

Responsable de secteur | Abteilungsleiterin

YANN ROSSIER

Responsable de groupe «Fribourg» Gruppenverantwortlicher «Freiburg»

ANGÉLIQUE CORMINBOEUF

Responsable «suivi familial» Verantwortliche «Familie Überwachung»

Le secteur en bref

Le programme de prévention «Choice» a pour mission le soutien au développement des compétences des jeunes dans leurs contextes scolaire, familial et personnel.

Le programme «Choice», proposé par le secteur Ressources & Développement et adressé aux jeunes entre 12 et 17 ans, est en lien étroit avec les Cycles d'Orienta-tion. Parmi les trois services placeurs que sont les Service de l'Enfance et la Jeunesse, les Cycles d'Orienta-tion et le Tribunal des Mineurs, près du 80 % des inscriptions au programme proviennent de la Direction de l'Instruction publique, de la Culture et du Sport. Ceci s'explique par le fait que les jeunes en formation passent plus de la moitié de leur journée dans le cadre scolaire. Après la famille, ce sont en effet les enseignants-es et les directions d'école qui s'alarment lorsqu'un jeune a des difficultés. Nous avons développé au cours de ces seize dernières années,

au-delà du réseau d'aide issu du Département de la Santé et des Affaires Sociales (Service de l'Enfance et la Jeunesse, Séjour de rupture du Gantrisch, etc.) une collaboration régulière avec les directions d'école, les enseignants et les différentes mesures d'aide proposées dans le cadre scolaire (mesures SED – Soutien aux élèves en difficulté).

L'inscription faite par l'école est la résultante d'un premier travail de repérage à l'interne de l'école par les enseignants, la direction et

les différentes mesures d'aide (travailleurs-euses sociaux scolaires, médiateurs-trices, psychologues scolaires...). Ces différents acteurs se concertent plusieurs fois par année sous forme d'interventions ou de réunions de réseau internes au Cycle d'Orienta-tion. Les intervenants du programme «Choice» y sont de plus en plus invités à partager leur regard. Il est effectivement impératif, dans une optique de collaboration et de soutien, de favoriser les regards croisés pour questionner la pertinence de chaque mesure d'aide choisie et pour favoriser intensivement la communication entre les différents acteurs du réseau.

Die Abteilung kurz dargestellt

Das Präventionsprogramm «Choice» der Abteilung Ressourcen & Entwicklung unterstützt Jugendliche bei der Kompetenzentwicklung in deren schulischem, familiären und persönlichen Kontext ab. Diese Dienstleistung wird historisch bedingt in den französischsprachigen Schulen angeboten.

Das Programm «Choice» welches für Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren angeboten wird, ist eng mit den Orientierungsschulen verknüpft.

Das Jugendamt, das Jugendstraengericht und die Orientierungsschulen sind die drei vermittelnden Stellen. Da die Schülerinnen und Schüler einen wesentlichen Teil ihrer Zeit in der Schule verbringen, kommen nahezu 80% der Anmeldungen über die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport. Nach der Familie sind es in erster Linie Lehrpersonen, Schuldirektionen und Lehrpersonen, die alarmiert sind, wenn ein Jugendlicher in Schwierigkeiten ist.

Darüber hinaus haben wir in den vergangenen 16 Jahren neben der Unterstützung durch die Direktion für Gesundheit und Soziales (Jugendamt, Auszeit im Gantrisch, etc.) eine kontinuierliche Zusammenarbeit mit den Schuldirektionen und den Lehrpersonen sowie verschiedene Hilfsmassnahmen im schulischen Kontext (SED-Massnahmen für verhaltensauffällige Schüler) ausgebaut.

Die Anmeldung über die Schule ist Resultat einer vernetzten Früherkennung durch die Lehrpersonen, Direktion und der Schuldienste (Schulsozialarbeit, Mediation, Schulpsychologie). Die verschiedenen Akteure beraten sich mehrmals im Jahr in Interventionsgruppen oder in internen Netzwerktreffen der Orientierungsschulen. Die Interessensvertreter des Programms «Choice» sind immer mehr dazu eingeladen, um ihre Sichtweisen mitzuteilen. Es ist im Hinblick auf eine Zusammenarbeit und Unterstützung wirklich wichtig, dass ein Austausch über die verschiedenen Blickrichtungen verstärkt wird, um die Relevanz der einzelnen gewählten Hilfsmassnahmen zu überprüfen und um die Kommunikation zwischen den verschiedenen Akteuren des Netzwerks intensiv zu fördern.

Diese Abstimmung erfolgt ebenfalls regelmäßig zwischen dem Klassenlehrer des Jugendlichen und den Akteuren von «Choice» durch E-Mail- oder Telefonkontakte oder anlässlich von Besprechungen mit dem Lehrer, dem Jugendlichen, seiner Familie oder anderen Netzwerkpartnern. Wenn erforderlich kann die Schule weitere Mass-





PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE BERUFLICHE VORBILDUNG

BLAISE CURTENAZ

Responsable de secteur | Abteilungsleiter

ADRIANA SPIRIDON

Formatrice en connaissances scolaires
Ausbildnerin im Bereich Schulkenntnisse



Le secteur en bref

La Préformation Professionnelle (Préfo) est un programme d'accompagnement et de formation préprofessionnelle pour des adolescent-e-s et des jeunes adultes qui sont à la recherche d'une formation professionnelle et qui éprouvent des difficultés dans le choix ou la réalisation de leur projet.

La Préfo, avec sa structure alémanique JobStarter, offre 54 places financées par le Service Public de l'emploi (SPE) du canton de Fribourg et le Secrétariat d'Etat à l'Economie (SECO). Durant l'année scolaire 2015-2016, 64 jeunes ont fréquenté la Préfo en français et 14 en allemand.

L'école, un passé difficile voir douloureux

A la Préfo, nous accueillons des jeunes pour qui l'école est, dans une bonne moitié des cas, synonyme d'un passé difficile, voire douloureux. En effet, certains d'entre eux ont quitté les rangs de l'école avec un sentiment d'échec,

sentiment souvent renforcé par un bulletin scolaire peu valorisant. D'autres ont décroché durant leur scolarité, n'y trouvant plus de sens ni de motivation concrète. D'autres encore ont vécu leur scolarité en marge de leurs camarades de classe, ayant fait l'objet, dans leur parcours, d'une expérience traumatisante de rejet ou de mépris.



Un challenge à relever

Nous accompagnons ces personnes dans la réalisation de leur projet professionnel et leur recherche d'une voie de formation. Cette formation professionnelle, qui pour la plupart se

concrétisera par un CFC ou une AFP, passera nécessairement par un jour hebdomadaire de cours théorique et scolaire. Dès lors, notre Préfo doit relever le challenge de la préparation de ces jeunes, afin qu'ils puissent évoluer de manière constructive durant cette journée d'école qui les attend; que cette journée ne consiste pas pour eux, à vivre ou à re-vivre un échec, une contrainte ou une exclusion.

Die Abteilung kurz dargestellt

Die Berufliche Vorbildung ist ein Programm zur Begleitung und vorberuflicher Ausbildung für Jugendliche und junge Erwachsene, die auf der Suche nach einer Berufsausbildung sind und dabei Schwierigkeiten in der Auswahl oder bei der Wahl oder der Umsetzung ihrer Ausbildung haben. Die PREFO bietet mit ihrer deutschsprachigen Organisation JobStarter 54 Plätze an, die durch das Amt für den Arbeitsmarkt (AMA) des Kantons Freiburg und das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) finanziert werden. Während des Schuljahrs 2015-2016 haben 64 Jugendliche in französischer Sprache am PREFO-Programm teilgenommen und 14 in deutscher Sprache.

Die Schule, eine schwierige oder sogar schmerzliche Vergangenheit

In der PREFO empfangen wir Jugendliche, für welche die Schule – in gut der Hälfte der Fälle – als Synonym für eine schwierige oder sogar schmerzliche Vergangenheit steht. Tatsächlich haben einige von ihnen die Schulreihen mit einem Gefühl des Versagens verlassen, einem Gefühl, das häufig noch durch ein Zeugnis verstärkt wird, welches nicht gerade das Selbstwertgefühl steigert. Andere haben während ihrer Schulzeit aufgegeben, haben darin weder Sinn noch konkrete Motivation gefunden. Andere wiederum haben ihre Schulzeit im Abseits zu den Mitschülern erlebt, wurden im Laufe ihrer schulischen Laufbahn durch Ablehnung oder Missachtung traumatisiert.

Die Herausforderung annehmen

Wir begleiten diese Personen bei der Realisierung ihres Berufsvorhabens und ihrer Suche nach einem Ausbildungsweg. Die Berufsausbildung beinhaltet wöchentlich einen Tag an der Berufsschule und endet meistens mit dem eidgenössischen Fähigkeitszeugnis FZA oder mit dem eidgenössischen Berufsattest EBA.

Infolgedessen muss unsere PREFO die Herausforderung annehmen, diese Jugendlichen entsprechend vorzubereiten, damit sie sich während dieses Schultages in konstruktiver Weise weiterentwickeln können und damit dieser Tag für sie nicht darin besteht, ein Versagen, Druck oder Zwang oder einen Ausschluss zu erleben beziehungsweise erneut erleben zu müssen.



Die Schule, um zu lernen wie man lernt

Das besondere Profil der Jugendlichen erfordert eine spezifischere Anpassung der pädagogischen Ziele. So ist auch die Entwicklung von eigenen Ausbildungsstrategien neben der Erhaltung und Verbesserung des schulischen Wissens der Teilnehmer durch diese selbst ein wünschenswertes Ziel. Das Fokussieren auf die Denkweise - und nicht auf das Resultat - macht die Bemühungen eines jeden Einzelnen gleichwertig, schließt ein Versagensgefühl aus und lässt die Jugendlichen ein Vertrauen in ihre Fähigkeiten entwickeln. Diese Aktivitäten stellen auch die Verbindung zwischen den analysierten Problemen und den Situationen im Lebensalltag dar, in denen die gleichen Denkvorgänge erforderlich sind. Viele Jugendliche entdecken auf diese Weise häufig zum ersten Mal den Nutzen der Reflexion und den Sinn einer Ausbildung für das reale Leben.

L'école pour apprendre à apprendre

Le profil particulier des jeunes engagés à la Préfo implique une modulation bien spécifique des objectifs pédagogiques. Ainsi, en plus du maintien et de l'amélioration des connaissances scolaires des participants, le développement par ces derniers de stratégies d'apprentissage qui leur sont propres s'impose comme un objectif de choix. La focalisation sur la façon de réfléchir et non sur le résultat donne la même valeur aux efforts de chacun, excluant la notion d'échec et mettant les jeunes en confiance par rapport à leurs capacités. Ces activités font également le lien entre les problèmes analysés et des situations de la vie de tous les jours où les mêmes opérations mentales sont requises. Beaucoup de jeunes découvrent ainsi, souvent pour la première fois, l'utilité de la réflexion et le sens de l'apprentissage pour la vie réelle.

Développer une attitude positive

Un autre objectif fondamental des cours est le développement d'une attitude positive face à l'école. Cette attitude implique, entre autres, attention, curiosité, concentration et collaboration. Nous invitons constamment les jeunes à prendre l'initiative dans le choix de certains sujets d'étude, à s'entraider et à assumer le rôle d'enseignant pour de brèves séquences, afin de les rendre acteurs de leur apprentissage, de les responsabiliser et de valoriser l'individualité de chacun-e.

Eine positive Haltung entwickeln

Ein weiteres wesentliches Ziel der Kurse ist die Entwicklung einer positiven Haltung gegenüber der Schule. Eine solche Haltung impliziert unter anderem Aufmerksamkeit, Wissbegierde, Konzentration und Zusammenarbeit. Wir laden die Jugendlichen stets ein, die Initiative in der Auswahl bestimmter Studienthemen zu ergreifen, zusammenzuarbeiten und die Rolle des Lehrers für kurze Zeit zu übernehmen, um sie zu den Akteuren ihrer Ausbildung zu machen, ihr Verantwortungsbewusstsein zu stärken und sie in ihrer Individualität wertzuschätzen.



STATISTIQUES / STATISTIK

PREFO + JobStarter 2015-2016 (Année scolaire / Schuljahr)
54 (Nombre de places à l'année / Anzahl der Plätze pro Jahr)
78 (Nombre de participant-e-s / Anzahl der Teilnehmer)

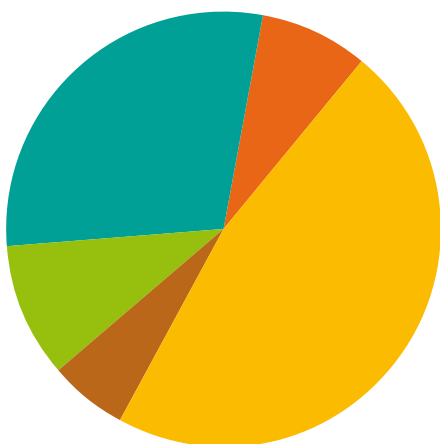
Classification des sorties / Klassifizierung der Abgänge

SORTIES AVEC SOLUTIONS / ABGÄNGE MIT LÖSUNG

- 47% ■ CFC, AFP, études / EFZ, EBA, Studium
- 6% ■ Préapprentissage, stages longue durée / Vorlehren, Langzeitpraktika

SORTIES SANS SOLUTIONS / ABGÄNGE OHNE LÖSUNG

- 10% ■ Départ (décision personnelle, abandon, exclusion)
Austritte (persönliche Entscheidung, Aufgeben, Ausschluss)
- 29% ■ Autres (prob. de santé, demande AI, fin de mesure, etc.)
Sonstige (gesundheitliche Probleme, Beantragung IV, Beendigung der Massnahme, etc.)
- 8% ■ A encore droit à la mesure l'année scolaire suivante
Weiteres Anrecht auf die Massnahme im folgenden Schuljahr



CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE ZENTREN FÜR SOZIOKULTURELLE ANIMATION

MICHAËL SCHWEIZER

Responsable de secteur | Abteilungsleiter

Les centres en bref

Durant l'année 2016, les centres ont poursuivi leur mission d'animation en proposant une grande variété d'activités et de projets aux habitants de la ville de Fribourg.

L'année a également été marquée par un double anniversaire. Les centres du Jura et du Schoenberg ont fêté respectivement leur 40 et 25 ans d'existence et nous tenons à remercier la ville de Fribourg pour le soutien apporté durant toutes ces années.

Parmi les nouveautés 2016, sont à relever :

- la mise sur pied d'un camp destiné à des familles
- la redynamisation du studio d'enregistrement du centre du Jura qui a permis la réalisation de multiples productions musicales
- l'implication des centres dans la reprise du projet du Port

Les centres comme lieux d'éducation non formelle complémentaires aux écoles



Les actions mises en place dans les CAS visent un renforcement et une valorisation des compétences de leurs usager-ère-s.

L'animation socioculturelle s'inscrit dans une perspective qui met l'accent sur le développement des loisirs dans un objectif d'autonomisation de la gestion de ce temps.

C'est à travers cette perspective du métier de l'animation socioculturelle que les activités des CAS se lient directement à l'Education non-formelle. Par conséquent, il s'agit de créer des espaces permettant aux usager-ère-s de se construire et de se découvrir au sein de la société. A terme, cela les responsa-

Die Zentren kurz dargestellt

Im Jahr 2016 haben die Zentren ihren Animationsauftrag fortgeführt und den Einwohnern der Stadt Freiburg eine Vielzahl verschiedener Aktivitäten und Projekte angeboten.

Ein doppelter Geburtstag hat das Jahr ebenfalls geprägt. Die Jura- und Schönbergzentren haben ihr 40 und 25 jähriges Bestehen gefeiert und wir bedanken uns bei der Stadt Freiburg für die erhaltene Unterstützung in all diesen Jahren.

Folgende Neuerungen in 2016 sind hervorzuheben:

- der Aufbau eines Familiencamps
- die Wiederbelebung des Aufnahmestudios des Jura-Zentrums, welches die Realisierung vielfältiger Musikproduktionen ermöglicht hat
- die Einbindung der Zentren in die Wiederaufnahme des Projekts „Le Port“

Die Zentren als non-formaler Weiterbildungsort in Ergänzung zu den Schulen

Die Aktionen der Zentren für soziokulturelle Animation zielen auf eine Verstärkung und Aufwertung der Kompetenzen ihrer Nutzer-innen ab.

Die soziokulturelle Animation stellt die Entfaltung der Freizeitaktivitäten zur Stärkung der Autonomieentwicklung in der Gestaltung dieser Zeit in den Vordergrund.

Im Hinblick darauf sind die Aktivitäten direkt mit der non-formalen Bildung verknüpft. Es geht folglich darum, Räume zu schaffen, in denen sich deren Besucher und Besucherinnen sich zum Wohle der Gesellschaft entdecken und entfalten dürfen. Langfristig gesehen wird so ihr Verantwortungsbewusstsein geweckt und gleichzeitig kritische Kompetenz angeboten.



bilise dans leurs actions tout en leur offrant des compétences critiques.

Les enfants et les jeunes qui fréquentent les centres d'animation socioculturelle passent une partie importante de leur quotidien à l'école et amènent avec eux tout le vécu de groupes et les enjeux qui s'y jouent. Pour nombre d'entre eux, les CAS sont des lieux qui permettent une réactualisation de leur vécu scolaire, un débriefing de tensions vécues avec d'autres et/ou un approfondissement des apprentissages.

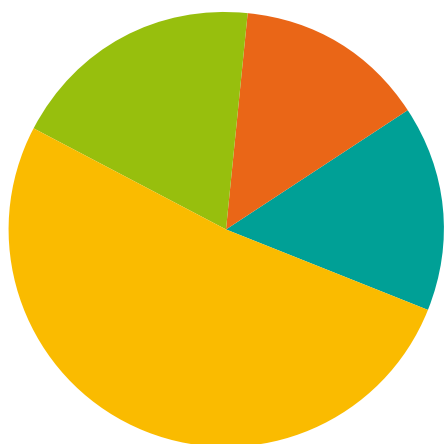
En 2016, les CAS ont poursuivi, formellement, leur travail de collaboration avec les écoles à travers différentes actions :

- la systématisation de la distribution de leurs programmes d'activités à tous les élèves des écoles primaires de la ville
- la collaboration au projet «Paysage éducatif»
- la mise en place de contacts et de réflexions communes formelles et non-formelles avec des enseignant-e-s, des médiateur-trice-s et des travailleur-euse-s sociaux en milieu scolaire.
- la mise à disposition de locaux pour les spectacles scolaires

Die Kinder und die Jugendlichen, die die Zentren für soziokulturelle Animation besuchen, verbringen einen Großteil ihres Tages in der Schule und bringen das in den Gruppen Erlebte und die Streitpunkte oder Fragestellungen mit. Für viele unter ihnen sind die Zentren für soziokulturelle Animation Orte, die ihnen eine Verarbeitung ihres Schulalltags, ein Debriefing ihrer mit anderen erlebten Spannungen und/oder eine Vertiefung des Erlernten ermöglicht.

In 2016 haben die soziokulturellen Zentren ihre Zusammenarbeit mit den Schulen nachdrücklich durch verschiedene Aktionen fortgeführt:

- Systematisches Verteilen der Programme mit den Aktivitäten an alle Schüler und Schülerinnen der städtischen Primarschulen
- Mitwirkung am Projekt „Bildungslandschaften“
- Kontaktaufnahme und gemeinsame formale und non-formale Reflexion mit den Lehrpersonen, der Schulsozialarbeit und den Mediatoren und Mediatorinnen im Schulbereich
- Zurverfügungstellung der Räumlichkeiten für Schulveranstaltungen



STATISTIQUES / STATISTIK

- 115 ■ Evénements organisés à l'échelle de la ville et du canton
Veranstaltungen auf Ebene der Stadt und des Kantons
- 123 ■ Activités organisées dans les centres et sorties
Organisierte Aktivitäten in den Zentren und Ausflüge
- 421 ■ Périodes d'ouverture des accueils / Empfangs-Öffnungszeiten
- 154 ■ Mises à disposition des locaux pour des associations et des groupes partenaires
Zurverfügungstellung der Räumlichkeiten für Organisationen und Partnergruppen



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

COMPTES 2016

ASSOCIATION REPER / promotion de la santé et prévention BILAN AU 31 DECEMBRE 2016

DESIGNATION	31.12.16	31.12.15
ACTIF		
ACTIFS CIRCULANTS	928'498.00	758'913.26
Caisses	432.75	2'860.30
Postfinance	78'535.51	5'926.81
Banques	491'292.85	527'805.99
Débiteurs	16'537.90	7'836.95
AFC, impôt anticipé	7.54	28.96
Actifs transitoires	184'240.60	200'082.60
C/c R&D, CAS et Préfo	157'450.85	14'371.65
ACTIFS IMMOBILISES	13'245.95	13'245.95
Dépôt de garantie loyer	13'244.95	13'244.95
Matériel et mobilier de bureau	1.00	1.00
TOTAL DE L'ACTIF	941'743.95	772'159.21
PASSIF		
CAPITAUX ETRANGERS		
A COURT TERME	90'122.70	52'743.35
Créanciers / Passifs transitoires	90'122.70	52'743.35
CAPITAUX ETRANGERS		
A LONG TERME	442'549.89	348'300.00
Fond remise en état des locaux	45'000.00	45'000.00
Fond frais de déménagement	40'000.00	40'000.00
Réserve Gouvernail	46'549.89	52'300.00
Réserve pour prestations	281'000.00	181'000.00
Réserve pour bilinguisme	20'000.00	20'000.00
Réserve informatique	10'000.00	10'000.00
FONDS PROPRES	409'071.36	371'115.86
Réserves facultatives issues du bénéfice	371'115.86	358'273.90
Résultat de l'exercice	37'955.50	12'841.96
TOTAL DU PASSIF	941'743.95	772'159.21

ASSOCIATION REPER / promotion de la santé et prévention COMPTE DE PERTES ET PROFITS POUR LA PERIODE DU 01.01.16 AU 31.12.16

DESIGNATION	2016	Budget 2016	2015
PRODUITS	2'272'074.34	2'210'750.00	2'295'449.40
Dons et cotisations	12'815.00	9'000.00	13'754.10
Don de la LORO cantonale	255'000.00	255'000.00	255'000.00
Don de la LORO romande	30'000.00	30'000.00	50'000.00
Subvention cantonale DSAS	1'349'000.00	1'349'000.00	1'369'000.00
Subvention Service Enfance			
et Jeunesse	0.00	0.00	6'000.00
Subventions diverses	40'000.00	34'500.00	71'500.00
Subvention de la Ville de Fribourg	100'000.00	100'000.00	100'000.00
Prestations à des tiers	58'475.70	39'500.00	52'280.25
Antenne de Romont	125'174.00	124'000.00	139'000.00
Touring Club Suisse	5'000.00	5'000.00	0.00
Fondation vaudoise contre l'alcoolisme	9'900.00	9'900.00	9'900.00
Office de la circulation et de la navigation	71'000.00	71'000.00	66'000.00
Fonds cant. lutte contre la toxicomanie	55'750.00	55'750.00	0.00
Fonds cant. prévention et lutte			
contre le jeu excessif	45'000.00	45'000.00	55'850.00
Fondation Hafen	0.00	0.00	20'000.00
La Chaîne du Bonheur	32'534.00	0.00	0.00
Office fédéral de la santé publique	30'000.00	30'000.00	36'000.00
Swiss Olympic	40'000.00	40'000.00	35'000.00
Produits des sous-locations	12'415.45	13'000.00	13'847.75
Produits divers	0.00	0.00	2'243.15
Intérêts produits	10.19	100.00	74.15
CHARGES	2'234'118.84	2'239'650.00	2'297'907.44
Frais du personnel	1'748'740.51	1'826'500.00	1'785'534.78
Frais de projets	152'637.35	110'750.00	162'188.45
Frais de fonctionnement Romont	26'632.79	30'500.00	37'811.30
Frais d'accueil et d'animation	91'869.85	42'900.00	93'024.60
Locaux et aménagements	111'342.75	109'000.00	103'533.30
Assurances	2'822.90	3'000.00	2'584.50
Frais administratifs	99'669.20	116'600.00	112'872.49
Autres charges d'exploitation & divers	403.49	400.00	358.02
RESULTAT			
Total produits	2'272'074.34	2'210'750.00	2'295'449.40
Total charges	-2'234'118.84	-2'239'650.00	-2'297'907.44
Produits hors période	0.00	0.00	15'300.00
RESULTAT NET	37'955.50	-28'900.00	12'841.96

RESSOURCES & DÉVELOPPEMENT BILAN AU 31 DECEMBRE 2016

DESIGNATION	31.12.16	31.12.15
ACTIF		
ACTIFS CIRCULANTS	193'510.45	169'822.80
Caisse	269.40	99.60
Banque	111'240.20	87'509.95
AFC, impôt anticipé	0.85	6.85
C/c Promotion de la santé et prévention	0.00	206.40
Actifs transitoires	82'000.00	82'000.00
TOTAL DE L'ACTIF	193'510.45	169'822.80
PASSIF		
CAPITAUX ETRANGERS		
A COURT TERME	15'306.05	5'614.35
Créanciers / Passifs transitoires	4'622.15	5'614.35
C/c Promotion de la santé et prévention	10'683.90	0.00
CAPITAUX ETRANGERS		
A LONG TERME	45'000.00	45'000.00
Fond remise en état des locaux	45'000.00	45'000.00
FONDS PROPRES	133'204.40	119'208.45
Réserves facultatives issues du bénéfice	119'208.45	80'743.70
Résultat de l'exercice	13'995.95	38'464.75
TOTAL DU PASSIF	193'510.45	169'822.80

RESSOURCES & DÉVELOPPEMENT COMPTE DE PERTES ET PROFITS POUR LA PERIODE DU 01.01.16 AU 31.12.16

DESIGNATION	2016	Budget 2016	2015
PRODUITS	495'421.40	495'100.00	505'019.60
Don de la Loterie Romande	85'000.00	85'000.00	85'000.00
Subvention Service Enfance			
et Jeunesse	410'000.00	410'000.00	420'000.00
Produits divers	418.95	0.00	0.00
Intérêts produits	2.45	100.00	19.60
CHARGES	481'425.45	495'100.00	469'703.75
Frais du personnel	377'719.85	381'500.00	365'191.95
Animations socio-pédagogiques	303.45	500.00	318.15
Locaux et aménagements	76'090.60	78'100.00	76'015.20
Assurances	2'315.00	2'800.00	2'273.00
Frais administratifs	24'878.90	32'000.00	25'786.45
Autres charges d'exploitation & divers	117.65	200.00	119.00
RESULTAT			
Total produits	495'421.40	495'100.00	505'019.60
Total charges	-481'425.45	-495'100.00	-469'703.75
Produits hors période	0.00	0.00	3'148.90
RESULTAT NET	13'995.95	0.00	38'464.75

**CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE
BILAN AU 31 DECEMBRE 2016**

DESIGNATION	31.12.16	31.12.15
ACTIF		
ACTIFS CIRCULANTS	195'384.75	137'226.15
Caisses	5'074.90	4'060.50
Banques	179'968.00	120'266.85
Débiteurs	2'786.65	5'261.90
AFC, impôt anticipé	1.45	16.90
Actifs transitoires	7'553.75	7'620.00
ACTIFS IMMOBILISES	4.00	4.00
Véhicules	2.00	2.00
Mobilier	1.00	1.00
Informatique	1.00	1.00
TOTAL DE L'ACTIF	195'388.75	137'230.15
PASSIF		
CAPITAUX ETRANGERS		
A COURT TERME	83'024.65	35'730.75
Créanciers / Passifs transitoires	10'922.40	30'820.05
C/c Promotion de la santé et prévention	72'102.25	4'910.70
CAPITAUX ETRANGERS		
A LONG TERME	3'470.10	910.00
Réserve pour camps	3'470.10	910.00
FONDS PROPRES	108'894.00	100'589.40
Réserves facultatives issues du bénéfice	100'589.40	104'175.10
Résultat de l'exercice	8'304.60	-3'585.70
TOTAL DU PASSIF	195'388.75	137'230.15

**CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE
COMPTE DE PERTES ET PROFITS
POUR LA PERIODE DU 01.01.16 AU 31.12.16**

DESIGNATION	2016	Budget 2016	2015
PRODUITS	924'718.70	903'250.00	899'187.20
Subvention de la Ville de Fribourg	797'000.00	797'000.00	787'000.00
Subvention du canton DSAS	15'000.00	15'000.00	8'508.10
Projet Adhésif	2'666.40	0.00	0.00
Subvention Service Enfance et Jeunesse	0.00	0.00	5'800.00
Indemnités praticiens formateurs	8'415.00	7'650.00	7'650.00
Ateliers bougies	6'574.60	5'000.00	5'715.35
Paysage éducatif Schönberg	19'688.00	12'000.00	13'570.05
Projets santé DSAS	18'500.00	18'500.00	18'500.00
Produits prestations Basse-ville	12'071.50	10'000.00	10'202.85
Produits prestations Jura	2'760.65	4'000.00	3'931.90
Produits prestations Schönberg	6'892.55	7'000.00	7'175.00
Produits des camps	28'466.25	25'000.00	23'514.60
Intérêts produits	4.05	100.00	35.25
Autres produits	6'679.70	2'000.00	7'584.10
CHARGES	915'314.10	927'500.00	902'772.90
Frais du personnel	751'769.80	781'600.00	762'623.60
Frais ateliers bougies	27'675.35	3'000.00	3'011.35
Frais Basse-ville	17'244.00	20'000.00	20'019.15
Frais Jura	9'774.55	13'500.00	11'630.75
Frais Schönberg	25'185.45	21'300.00	17'014.45
Frais activités communes	24'102.25	28'000.00	31'132.95
Frais des camps	28'466.25	25'000.00	23'554.60
Locaux et aménagements	4'420.75	7'200.00	5'109.15
Assurances	9'184.80	10'100.00	9'923.60
Frais administratifs	17'134.35	17'400.00	18'420.50
Autres charges d'exploitation & divers	356.55	400.00	332.80
RESULTAT			
Total produits	924'718.70	903'250.00	899'187.20
Total charges	-915'314.10	-927'500.00	-902'772.90
Charges hors période	-1'100.00	0.00	0.00
RESULTAT NET	8'304.60	-24'250.00	-3'585.70

**PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE F/D
BILAN AU 31 DECEMBRE 2016**

DESIGNATION	31.12.16	31.12.15
ACTIF		
ACTIFS CIRCULANTS	333'605.70	247'581.25
Caisse	495.75	625.50
Banques	170'626.20	156'439.60
Débiteurs	1'400.00	507.50
AFC, impôt anticipé	3.50	22.90
Actifs transitoires	158'700.00	77'250.00
c/c Jobstarter	2'380.25	12'735.75
ACTIFS IMMOBILISES	6'714.55	6'714.55
Dépôt de garantie loyer	6'713.55	6'713.55
Matériel et mobilier de bureau	1.00	1.00
TOTAL DE L'ACTIF	340'320.25	254'295.80
PASSIF		
CAPITAUX ETRANGERS		
A COURT TERME	83'331.50	25'698.85
Créanciers / Passifs transitoires	8'666.80	16'031.50
C/c Promotion de la santé et prévention	74'664.70	9'667.35
CAPITAUX ETRANGERS		
A LONG TERME	256'988.75	228'596.95
Réserve	256'988.75	228'596.95
FONDS PROPRES	0.00	0.00
Réserves facultatives issues du bénéfice	0.00	0.00
Résultat de l'exercice	0.00	0.00
TOTAL DU PASSIF	340'320.25	254'295.80

**PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE F/D
COMPTE DE PERTES ET PROFITS
POUR LA PERIODE DU 01.01.16 AU 31.12.16**

DESIGNATION	2016	Budget 2016	2015
PRODUITS	1'811'214.70	1'792'000.00	1'778'375.42
Subvention du SPE	1'787'000.00	1'787'000.00	1'745'000.00
Subvention du SPE pour investissements	6'520.20	0.00	10'657.40
Écolage	8'145.00	5'000.00	6'460.00
Produits divers	9'534.75	0.00	16'183.27
Intérêts produits	14.75	0.00	74.75
CHARGES	1'783'637.50	1'792'000.00	1'714'711.04
Frais du personnel	1'479'594.70	1'471'700.00	1'418'866.50
Prestations aux participants	40'101.35	47'500.00	38'973.14
Equipements et matériel	33'549.00	34'000.00	31'653.60
Investissements subventionnés par le SPE	6'520.20	0.00	10'657.40
Locaux et aménagements	136'878.80	136'000.00	137'076.85
Assurances	2'843.60	3'200.00	2'848.60
Frais administratifs	67'275.90	79'500.00	61'647.93
Frais de véhicules	12'079.00	13'500.00	12'069.70
Autres charges d'exploitation & divers	4'794.95	6'600.00	917.32
RESULTAT			
Total produits	1'811'214.70	1'792'000.00	1'778'375.42
Total charges	-1'783'637.50	-1'792'000.00	-1'714'711.04
Charges hors période	-459.40	0.00	-1'600.00
Produits hors période	1'274.00	0.00	8'583.45
Attribution à la réserve	-28'391.80	0.00	-70'647.83
RESULTAT NET	0.00	0.00	0.00

LE COMITE / DER VORSTAND • 2016

Président / Präsident: MARKUS BAUMER

Vice-Président / Vizepräsident: JEAN-RETSCHITZKI

Trésorière / Schatzmeisterin: PATRICIA METTRAUX

Directeur / Direktor: PHILIPPE COTTING

Représentant du personnel / Personalvertreter: ALEXANDRE CUENAT

Membres / Mitglieder: MATTHIAS WATTENDORFF, XAVIER GANIOZ,
THIERRY GUTKNECHT, CAROLINE REYNAUD, PATRICIA RAGONESI

INSTANCE DE CERTIFICATION NORMES BEGLAUBIGUNGSINSTANZ NORMEN QuaThéDA: 2012 + ISO 9001: 2015

SQS - Association Suisse pour Système de Qualité et de Management /
Schweizerische Vereinigung für Qualitäts- und Management- Systeme,
Zollikofen

REVISEURS DE COMPTE / REVISIONSSTELLEN

Fiduservice SA, Fribourg

Fiduciaire Aufirex, Givisiez (Préformation professionnelle / Berufliche Vorbildung)

L'EQUIPE / DAS TEAM 2016

Etat au 31.12.16 / Stand zum 31.12.16

Direction / Direktion

Directeur / Direktor: PHILIPPE COTTING

Responsable des ressources humaines / Personalverantwortliche:
ADRIANA CILIDONIO

Responsable finances et administration / Verantwortliche Finanzen und
Administration: PATRICIA METTRAUX

Assistante de direction / Direktionsassistentin: MAGALY BOSSY GALLEY

Chargée de communication / Kommunikationsverantwortliche:
JADE RUPPEN

Responsable Qualité / Qualitätsverantwortlicher: BLAISE CURTENAZ

Information & Projets / Information & Projekte

Responsable de secteur / Abteilungsleiterin: FANNY HERMANN

Assistants administratifs / Administrative Assistentinnen:
CAROLE FOLLY, MARINA FUSCO

Chargé-e-s de prévention / Fachmitarbeitende Prävention:

ANTOINE BAYS, CATHERINE DORTHE, SILVIA FRIEDRICH,
EMILIA GABAGLIO, ANNE-FRANCE GUILLAUME, VALÉRIE LEHMANN,
ALEXANDRE TERREAUX, LUISE TREU

Rue & Réalisations / Strasse & Projektrealisation

Responsable de secteur / Abteilungsleiter: ADRIEN OESCH

Travailleurs-euses sociaux de rue / Strassensozialarbeitende:
FABIEN BOISSIEUX, DAPHNÉ DUCREST, PASCAL JUNGO,
VANESSA MOULLET, CHRISTEL RICHOSZ

Travailleurs-euses sociaux «accueil» / Sozialarbeitende «Empfang»:

KATHYA CURRAT, ALAIN SCHERRER, VALMIR SELIMI, REBECCA WEISS

Coordinateur «Pôle Mini-Jobs» / Koordinator «Mini-Jobs Pol»:

ERIC CONSTANTIN

Ressources & Développement / Ressourcen & Entwicklung

Responsable de secteur / Abteilungsleiterin:

MARIE-CHRISTINE ANTONIAZZA

Responsable de groupe «Fribourg» / Gruppenverantwortlicher «Freiburg»:

YANN ROSSIER

Responsable «suivi familial» / Verantwortliche «Familie Überwachung»:

ANGÉLIQUE CORMINBOEUF GENOUD

Préformation Professionnelle / Berufliche Vorbildung

Responsable de secteur / Abteilungsleiter: BLAISE CURTENAZ

Assistante administrative / Administrative Assistentin: EMMANUELLE ZINGG

Psychologue / Psychologin: ELODIE ABBET

Formateurs-trices en techniques de recherche de formation / Auszubildende im

Bereich Suchtechniken von Ausbildungen: VINCENT DOUGOUD,

FANNY HALTINER, ANNA MUNT OROZCO, RACHEL PANCHAUD

Formateurs-trices en pratique pré-professionnelle / Auszubildende in

vorberuflicher Praxis: MARC BUCHER, ALEXANDRE CUENAT,

PASCAL LOUTAN, DAVE ROSOLEN, PAULINE VARGA

Formatrices en connaissances scolaires / Auszubildnerinnen im Bereich

Schulkenntnisse: CLAUDE LONGCHAMP, ADRIANA SPIRIDON

Centres d'animation socioculturelle Zentren für soziokulturelle Animation

Responsable de secteur / Abteilungsleiter: MICHAEL SCHWEIZER

Assistante administrative / Administrative Assistentin: EVA BERCLAZ

Animateurs-trices socioculturelle / Soziokulturelle Animatoren und Animatorinnen:

MIRELLA BONADEI, VALENTIN COQUOZ, ANNIK FRAGNIÈRE,

FANNY JOBIN, ANNE SAGER POCHON, VINCENT SCHWARZ,

MIREILLE TAILLENS, ELOÏSE ZWAHLEN

Apprenti-e-s socioéducatifs-ves / Lernende Fachpersonen Betreuung:

BENI NGONDE, JEAN-FABRICE PERROULAZ, LUDIVINE SPEIERER

Nous remercions également les intervenant-e-s extérieur-e-s, les superviseur-e-s, les collaborateurs-trices «Be My Angel», les moniteurs-trices, les responsables des salles de sport, les responsables des ateliers et le personnel d'intendance.

Wir danken ebenfalls den externen Beraterinnen und Beratern, den Supervisorinnen und Supervisoren, den «Be My Angel» Mitarbeitenden, den Leiterinnen und Leitern, den Verantwortlichen für die Sporthallen, den Workshopleiterinnen und -leitern und den Hauswirtschaftsverantwortlichen.

Remerciements / Danksagungen

Les Directions et Services de l'Etat de Fribourg
Die Direktionen und Ämter des Staates Freiburg

Les Communes et Paroisses donatrices
Die Geber- Gemeinden und Kirchgemeinden

Les partenaires et donateurs cantonaux
Die kantonalen Partner und Spender

Le réseau de professionnels fribourgeois / Das Freiburger Fachpersonen und -organisationen des Freiburger Netzwerkes:

RFSM / FNPG, RIFA / NFES, Fritime, La Tuile, Le Cipret, Stop violence en Gruyère, Tous unis contre la violence

La Loterie Romande – section Fribourg / Die Loterie Romande – Abteilung Freiburg

L'Office de la circulation et de la navigation du canton de Fribourg / Das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt

Les Préfectures / Die Oberämter

Le TCS - section Fribourg / Das TCS - Abteilung Freiburg

Pro Juventute Fribourg / Pro Juventute Freiburg

Gastro Fribourg / Gastro Freiburg

Les écoles suivantes / Folgende Schulen:

Haute école de santé Fribourg / Hochschule für Gesundheit Freiburg, Haute

Ecole pédagogique Fribourg / Pädagogische Hochschule Freiburg, Ecole

professionnelle Santé-Social Grangeneuve / Berufsfachschule Soziales-Ge-

sundheit Grangeneuve, Institut agricole Grangeneuve / Landwirtschaftliches

Institut Grangeneuve, Haute école de travail social Fribourg

Les Associations de parents / Die Elternvereine

L'Association fribourgeoise des animateurs socioculturels

L'Association «Vivre au Schoenberg» / Der Verein «Leben im Schoenberg»

L'Association Werkhof-Frima / Der Verein Werkhof-Frima

L'Association fribourgeoise de football / Der Freiburger Fussballverband

La Formule jeunes de la pastorale de rue

Assurances Conseil Gestion SA – ACG

Nixit informatique

Les partenaires et donateurs extra cantonaux
Die ausserkantonalen Partner und Spender

Les offices de la Confédération / die Ämter der Eidgenossenschaft

Le réseau de professionnels extra cantonal / Fachpersonen und

Fachorganisationen des ausserkantonalen Netzwerkes: Addiction Suisse

/ Sucht Schweiz, Le Groupement romand d'études sur l'alcoolisme et les

toxicomanies, Info Drog, La Fédération vaudoise contre l'alcoolisme, Les

Alcooliques anonymes, Le Secteur CAP de la Fondation du Levant, Santé

Bernoise, Le secteur de l'EPIC de l'Hospice général de Genève, La Fondation

Neuchâtel Addictions, Addiction Jura, Addiction Valais / Sucht Wallis

Swiss Olympic «Cool and clean»

Le Centre de prévention du jeu excessif «Rien ne va plus»

Le Programme intercantonal de lutte contre la dépendance au jeu

La Fondation Isabelle Hafen

Le Fonds de la sécurité routière suisse / Der Fonds für Verkehrssicherheit

Le CaMéLéOn

L'ORIF de Sion

La Fondation Idée Sport, Projet jeunesse Midnight Sports

La Chaîne du Bonheur / Die Glückskette

ainsi que / und auch

Les membres et les donateurs / Die Mitglieder und die Spender

Les usagers et les publics cibles / Die Benutzer und die Zielgruppen

Avec le soutien de / mit Unterstützung von:



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de la santé et des affaires sociales DSAS
Direktion für Gesundheit und Soziales GSD



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de l'économie et de l'emploi DEE
Volkswirtschaftsdirektion VWD



IMPRESSUM

Association REPER
Rue Hans-Fries 11
1700 FRIBOURG
CCP 17-9115-0
Courriel: info@reper-fr.ch
Internet: http://www.reper-fr.ch

EDITEUR RESPONSABLE
Philippe Cotting, Jade Ruppen

TEXTES

Président / Präsident: Markus Baumer
Directeur / Direktor: Philippe Cotting
Information & Projets / Information & Projekte: Fanny Hermann, Luise Treu et Anne-France Guillaume
Rue & Réalisations / Strasse und Projektrealisation: Adrien Oesch
Ressources & Développement / Ressourcen & Entwicklung: Marie Antoniazza, Yann Rossier, Angélique Corninboeuf
Préformation professionnelle / Berufliche Vorbildung: Blaise Curtenaz, Adriana Spiridon
Centres d'animation socioculturelle / Zentren für soziokulturelle Animation: Michaël Schweizer

MAQUETTE ET MISE EN PAGE
Klaxon Creative service, Daniel Huguenot, Bulle

IMPRESSION
Glasson Print SA, Bulle

**POUR UNE JEUNESSE
SAINE ET CONFIANTE,
DEVENEZ MEMBRES
DE REPER**

**FÜR EINE GESUNDE
UND VERTRAUENSVOLLE
JUGEND
WERDEN SIE MITGLIED**



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

CCP: 17-9115-0

IBAN: CH35 0900 0000 1700 9115 0